

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

116

P O M Á N

Maestro REGINA DÍAZ CARRIZO Escuela N° 94

Fojas 15

OBSERVACIONES

941

Tratados
de
Folkllore Argentino
preparados por
Regina Diaz Carizzo



Pomán - Escuela Nacional N° 94

Maestra Remitente - Regina Diaz Carrizo

Nombre de la persona que hizo la narración - José A. Diaz
de 55 años de edad.

- Supersticiones relativas a fenómenos naturales -

1. En el Cerro del Ambato y hacia la parte Este de la Villa de Pomán existe una loma de gran altura, aislada de las demás y conocida con el nombre de Muñuroco. En la parte superior de la citada loma, hay un agujero muy profundo. En cualquier época del año y principalmente en primavera y verano, se produce un fuerte bramido en las profundidades del Muñuroco. Esto indica tiempo lluvioso.

2. Las narraciones que van a continuación, son conocidas y tenidas en cuenta por casi todos los habitantes del Departamento de Pomán.

3. Cuando de por sí se derrumban las piedras de los cerros indican lluvia.

4. En días de calor fuerte y que no corre aire, hay temblores de tierra.

5. El viento que sopla por cerca de la superficie de la tierra arrastrando hojas y basuras, indica muerte de una

persona en la población.

Tiene la misma significación cuando sopla el viento suavemente por la copa de los árboles

- Supersticiones relativas a plantas y árboles -

Pomán Escuela Nacional N.º 94

Remitente - Regina Díaz Carrizo.

Persona que nació - Doña Aurora de Romero de 50 años de edad

- 1.º Las plantas de artemisa, cachiyuyo, ruda, calacuchín, romero son eficaces contra brujería o maleficio, con tal de llevar las hojas o palitos en el cuerpo, la persona que tiene esos males.
- 2.º Fumar y poner el pucho o cabo del cigarro en la cabecera de la cama, es remedio contra brujería.
- 3.º En estas poblaciones se acostumbra poner ~~se~~ en los patios de las casas, plantas de hojas perennes para evitar que allí caiga el rayo o centella.

Pomán Escuela N.º 94

Remitente - Regina Diaz Carrizo

- La mayor parte de los pobladores de estas regiones, creen en las supersticiones siguientes -

- Supersticiones relativas a animales -

- 1.º El canto de los gallos a deshora indica mal tiempo o muerte de alguna persona.
- 2.º Si el gato se lava la cara, indica visitas. Igual significación tiene el canto y revoloteo del *Quechupay* o *rentero*.
- 3.º Si el aguatero (pájaro) grita de noche indica temporal.
- 4.º Ver una araña blanca pronostica ^{que} recibirá dinero.
- 5.º Ver una araña negra pronostica malas noticias.
- 6.º Ver dos gallinas con pollos acercarse una a otra y detenerse allí en actitud de conversar, indica que morirá una madre de familia.
- 7.º Si el zorro atraviesa hacia la derecha de una persona le pronostica buena suerte; si es hacia la izquierda indica desgracia.
- 8.º Si aparece una *Wibora* negra en una casa, indica

que morirá una persona de esa casa.

9.º Cuando bufa una mula y parece tener miedo indica muerte de una persona, o que ve un alma en pena. Igual significación tiene cuando aullan los perros; en este caso acostumbran rezar la oración del credo, y al rezar a las palabras su único hijo, los perros se callan, y.

10.º Si los guanacos llegan a una población, indican una catástrofe.

11.º El canto continuado de la calandria, indica temporal.

12.º El grito de la lechusa o coleol cerca de una casa, indica muerte de alguno de los moradores de dicha casa.

Pomán Escuela Nacional N.º 94

Remitente - Regina Diaz Carrizo

- Las siguientes supersticiones son conocidas por casi todas las personas de esta localidad.

- Supersticiones relativas a faenas rurales.

1.º En día en que hay velorio, no deben salir en viaje porque es un viaje desgraciado

2.º En día Martes no deben emprender ningún viaje porque es decaigo.

3.º En el mes de Agosto, cuando al dar vuelta una piedra que está en terreno seco, se encuentra en su parte inferior muy húmeda o con gotas de agua, significa buen año para las siembras.

4.º Si hacen apuesta dos cortadores de leña, y uno de ellos pone en el ojo del hacha con que trabaja, una piedra imán, este no se cansará y por consiguiente ganará la apuesta.

Pomán - Escuela Nacional N.º 74

Remitente - Regina Díaz Carrizo

Narrador - Don Carmelo Centeno de 60 años de edad

- Supersticiones relativas a juegos.

1.º Cuando están dos caballos listos para correr una carrera, poniendo un sapo muerto en la carrera por donde deben pasar los caballos, el caballo que tenga que pasar por sobre del citado sapo, perderá la carrera.

2.º En jugada de taba o naipes, es pronóstico de buena suerte, cuando se pierde al principio del juego.

3.º Para algunos es suerte segura jugar cuando la luna está en creciente.

4.º Los jugadores, colocan dos granos de maíz que representan dos caballos que correrán carrera; un niño de 1 o 2 años, levantará a voluntad uno de esos granos de maíz; el granito que sea levantado representará el caballo que ganará la carrera.

Ponián - Escuela Nacional N.º 94

Permitente - Regina Díaz Carrizo

Persona que curó - Don Laudino Díaz de 55 años de edad.

Curanderismo

Para curar gusaneras en animales, cortan tres palitos tiernos de ediondilla y se los ata, por cada medio; se reza sin Padre nuestro por cada palito y se los coloca donde reciban sol; a medida que los palitos van secándose el animal irá sanando.

Román Escuela N.º 74

8

Remitente - Regina Diaz Carrizo

Los siguientes refranes han sido dichos por
Don Jovino Casas, de 45 años de edad.

- La basura que se barre no deja de ser basura
aunque a los aires se suba, basura será del aire ✓
- ¡Epe guyo! no toque lo que no es tuyo ✓
- Que se acofa a mis banderas
El que quiera ser calavera ✓
- Mas vale una mentira a tiempo
que cien verdades al hilo ✓
- yo li cantar no más ✓
cuatro verdades en sana paz.
- Sobre la carne el vino,
sobre el mate, no lo estimo ✓
- Del agua mansa, me libre Dios,
que de la mala, me libro yo. ✓
- Mas vale un dichoso a burro
que un desgraciado a caballo ✓
- Muchas verdades se pierden
en boca del embustero. ✓

Pomáiv. Escuela N° 94

Remitente - Regina Diaz Carrizo

Persona que dijo las siguientes adivinanzas

Mildonia de Ocampo de 40 años de edad.

- Cuando yo nací este mundo, mi madre no qué nació,
cuando bautizaron a mi abuela, yo le serví de madrina
- humo, llama, cenizas -
- En blancos pañales nací, en verde me cautivé, am-
rillo fui y quedé - naranja.
- No soy Dios, ni pienso el ser, pero tanto me
han de hacer, que el mismo Dios me han de
hacer - trigo -
- Pampas blancas, semillas negras, cuatro va-
cas y una tambora - Carta -
- En una carta la metieron hasta el día en que
murió; aunque villana, tiene nombre de cristiana
y nunca se bautizó - Carta -
- Madre negra, hijos prietos, nietos rubios.
- una pasas alcohol.

Pomán Escuela N.º 94

Remitente - Regina Diaz Carrizo

Narración hecha por Doña Maria C de Diaz de 60 años de edad y que fue testiga de los hechos siguientes.

Poesía popular de género militar.

Allá viene Gaschpa (Gaspar Ararica)
viene el terrible
dispara Nieva
si te es posible

Explicación - En el año 1884, durante la política del Presidente Guares Celman, hubo en esta Villa de Pomán una gran revolución en las elecciones para dicho Presidente. Gaspar Ararica nativo de Colpez distrito de Pomán, era caudillo revolucionario, enemigo político de Don Gregorio Nieva nativo de Pomán; éste era entonces Juez de Paz de este departamento y guarista.

En dicha revolución ganó Gaspar Ararica y con tal motivo, Nieva y los suyos se escondie

ron de sus enemigos. Los vencedores compu-
cieron la porta anterior^{la} que era custada
mientras buscaban a los fugitivos.

Lomán Escuela N.º 94

Remitente - Regina Díaz Carrizo

Persona que cantó la vidalita - Petrona Nervo de Ramírez
de 50 años de edad.

- Canción popular - Vidalita -

Una tarde estando triste
 Teriste sin allar que hacer
 Se me vino a la memoria
 De escribirte en un papel,
 En papel blanco te escribo
 Porque blanca que' mi suerte
 Un renglón e dividido
 Porque' de ti vivo ausente

Allá viene el toro cumbrano.
 Recién bajando a lo llano,
 En las aitas trae invierno,
 Ser el valido verano

Román Escuela N.º 94

Permitente - Regina Diaz Carrizo

- Nombres con que designan a cuadrúpedos.

Luro

chiñi

quiquircho

remao

sacha-cabra

ututuco

rata-ucucha

sapo-guaeacho

cushi

- Nombres con que se designan a aves e insectos -

hummunti

tuschi

usapuca

suri

apuca

ita

chocoño

chicote

sancudo

casheate

alacran

carra-cantina

iguana

coleol

vinchuca

quechupay

arana-plusplu

piji

garrapata

chuña

Permitente - Regina Diaz Carrizo

- Nombres con que se designan algunas plantas de esta localidad y de sus cercanías.

Sehiqui - cardón

oreo - jarilla

tusea

Sehiqui

garabato

cardón

ucles

quimiles

palanche

cepa - caballo - planta medicinal

loconte

sacha - poroto

yerba y pollo

cachiguayo

vira - vira - medicinal

muña - muña - planta muy fragante que existe en el cerro Ambato

gerba-larca - arbusto medicinal.

patoncillo

pichanilla.

martuerso

pillipay - planta medicinal que solo se encuentra en la cumbre del
Ambato.

ruibarbo

zareta - planta medicinal.

apio - " "

jume

pisco-guyo

oro-guyo " "

rupachico - ortiga.

arte-misa - planta medicinal.

sisa-palomar

guaraschi

terevinto.

Cedron - yerba medicinal

pus-pis

simbol

granadilla

llantén - yerba medicinal

Román Escuela N° 94

14

Remitente - Regina Diaz Carrizo

- Nombres con que se designan sitios o puestos de esta región.

Culanao

Schuquiaín

Valgal

Upinango

Burrugaco

Villanca

Jurizaco - Este sitio tiene gran importancia pues existe allí un pozo de aguas termales medicinales, en la cima de un médano de gran altura. En ese pozo hay una infinita variedad de piedras pequeñitas cristalinadas de formas geométricas y de variedad de colores. A distancia de cuatro metros del pozo citado, hay otro de agua fresca y potable que sirve para el uso de cientos de personas que van a tomar esos baños desde el mes de junio a agosto.

Pozuelo

yaenchiri

Colloral

Crampachurano - río

Basucán - una quebrada

Antaca -

Tajanco -

Malcasco -

Michango - una estancia

Apuyao

- Nombres de poblaciones de esta región

Colana

Colpes

Nitquin

Pomán

- Nombres de sitios en el cerro del Ambato.

Nunuco

aguarucho

Simvolar

jualquil.

Lampacillo

Terribleque

Pomian Escuela N.º 94

15

Remitente - Regina Diaz Carrizo
persona que nació - Doña Eulogia Contreras de
40 años de edad.

Poesía en quichua

Ami endé pochi campá
Porque che co Royajji
Besapá che despreciana
Ere hé che are che purifaji

Ay mari mari guarache pampa pupuy
Atorquache caira señora gustampi
Ay mari mari guarache
